

НЭНСИ УОРРЕН
перевод Дарьи Жарниковой

УБИЙСТВО в чайной «Бузина»



ВАМПИРСКИЙ КЛУБ
ВЯЗАНИЯ

фэнтези

МИО



Red Violet. Больше чем магия

НЭНСИ УОРРЕН

УБИЙСТВО
в чайной «Бузина»

Перевод с английского
Дарьи Жарниковой

Москва
МИФ
2025

УДК821.111-312.9
ББК 84(7Coe)6-445.13
У64

Original title:
The Vampire Knitting Club. Stitches and Witches
by Nancy Warren

На русском языке публикуется впервые

Уоррен, Нэнси
У64 Убийство в чайной «Бузина». Вампирский клуб вязания /
Нэнси Уоррен ; пер. с англ. Д. Жарниковой. — Москва :
МИФ, 2025. — 288 с. — (Red Violet. Больше чем магия).

ISBN 978-5-00214-911-7

В чайной «Бузина» по соседству с магазином рукоделия случилось несчастье — пожилой джентльмен отошел в мир иной прямо за чашкой чая! Люси Свифт и ее клыкастая команда любителей вязания тут же берутся за расследование, но распутать этот клубок не так-то просто. Найти преступника нужно как можно скорее, а между тем им может оказаться кто угодно — даже одна из милейших старушек сестер Уотт, хозяйка «Бузины», ведь мотив есть у доброй половины Оксфорда.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)6-445.13

Все права защищены.
Никакая часть данной книги
не может быть воспроизведена
в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения
владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-00214-911-7

Stitches and Witches, Vampire Knitting Club
Book 2 Copyright © 2018 by Nancy Warren
© Издание на русском языке, перевод,
оформление. ООО «Манн, Иванов
и Фербер», 2025

ГЛАВА 1



Поздним октябрьским утром в магазин рукоделия «Кардинал Клубокси» зашел джентльмен. Он напомнил мне актера — не знаменитого, а такого, который играет генералов и знатных англичан в массовке. У мужчины были белые волнистые волосы, аккуратно подстриженные усики и сверкающие голубые глаза — с такой внешностью он бы отлично вписался в «Аббатство Даунтон» и экранизации романов Джейн Остен. Загорелая кожа джентльмена позволила мне предположить, что он провел последние пару месяцев на юге Франции. На нем был твидовый пиджак, серая фланелевая рубашка и широкий шелковый галстук на шее.

Сначала джентльмен показался мне довольно высоким, однако, взглянув на него снова, я поняла: дело в осанке и уверенности в себе. «Наверняка значимая личность», — подумала я. Мужчина не был похож на вязальщика, но несколько месяцев работы в «Кардинале Клубокси» дали мне понять: вязать любят самые разные люди, вне зависимости от пола и возраста.

И даже не только люди...



— Доброе утро! — сказала я, выходя из-за кассы.

При виде меня мужчина просиял, словно встретил старого друга, — хотя я была уверена, что мы незнакомы. Он улыбнулся, обнажив зубы — крупные, белые, прямые.

— Утро доброе! — ответил джентльмен. — Может ли оно быть иным, когда меня приветствует столь прекрасная юная леди!

Произнес он это будничным тоном, будто одаривал подобными комплиментами каждую встречную женщину — и неважно, какого она возраста и насколько красива. Я собиралась спросить его, интересуется ли он вязанием, как он заговорил снова:

— Я пришел, чтобы передать свою судьбу в ваши руки.

Растерявшись, я моргнула и тут заметила блеск в глазах мужчины: он всего лишь шутил.

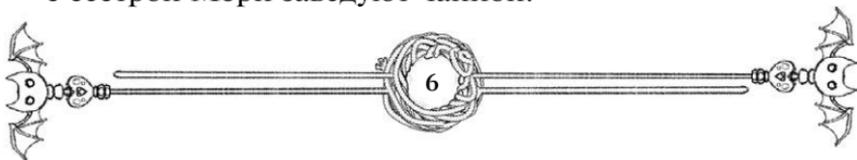
Джентльмен глубоко вдохнул.

— Я хочу поговорить о вашей бывшей соседке, владелице чайной «Бузина». Ее звали Флоренс Уотт.

Ого, а дело принимает интересный оборот! Флоренс и Мэри Уотт — незамужние сестры, которые работали в чайной «Бузина» с незапамятных времен: наверное, с тех пор, как в Англию впервые завезли чай. Судя по всему, этот джентльмен уже много лет не общался с Флоренс. Он что, решил, будто она вышла замуж и сменила фамилию?

Я поспешила успокоить его:

— Мисс Уотт все еще живет в соседнем доме. Они с сестрой Мэри заведуют чайной.



Мужчина положил руку на сердце.

— Могу ли я надеяться, что мисс Флоренс Уотт все еще свободна?

Трудно вообразить, чтобы сестры Уотт завели с кем-то роман! Но, похоже, у одной из них он когда-то был. Я постаралась скрыть любопытство, но получилось, кажется, не очень.

— Разумеется, вы обо всем догадались, — вздохнул мужчина. — Я полюбил Флоренс пятьдесят пять лет назад и до сих пор не забыл.

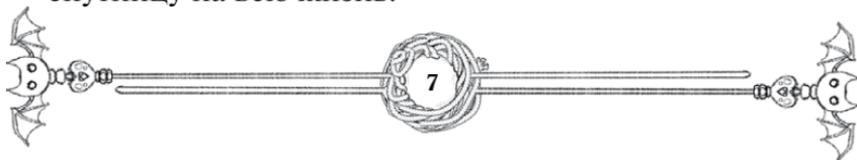
Я читала такие истории. Школьные парочки, встретившиеся снова, когда им минуло пятьдесят, влюбленные, разлученные обстоятельствами и обручившиеся уже на закате жизни. Играть в подобном романе даже маленькую роль — настоящая радость. Мне было не легко представить практичную, организованную Флоренс Уотт влюбленной молодой девушкой, но в душе я была романтиком. Мне хотелось верить, что она еще сможет найти своего спутника.

Меня охватило любопытство, да и сам джентльмен, казалось, не против был поговорить. Больше в магазине никого не было, а инвентаризация может и подождать.

— Вы, наверное, тогда были очень молоды, — сказала я.

Мужчина кивнул и мечтательно посмотрел в сторону чайной.

— Почти мальчишкой. Но в Флоренс было нечто такое, чего я не встречал ни в одной другой девушке. Мы полюбили друг друга, и я верил, что нашел себе спутницу на всю жизнь.



Мужчина грустно покачал головой.

— К сожалению, меня призвали на службу. — Он понизил голос и огляделся, чтобы убедиться, что мы в магазине одни. — Большого сказать не могу: это государственная тайна.

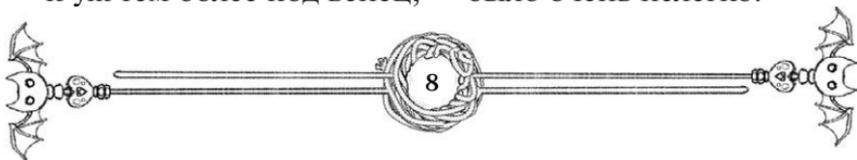
Это разожгло во мне интерес пуще прежнего. Государственная тайна? Он шпион? Но ведь даже они когда-то выходят на пенсию. Судя по внешности мужчины, с ним это должно было случиться много лет назад.

— И все это время вы где-то скрывались? — спросила я.

Джентльмен улыбнулся, вновь показав прекрасные зубы.

— Нет. Просто так сложилось, что я женился на дружкой и провел жизнь совсем иначе, чем собирался. Однако я не забыл Флоренс. Моя жена недавно умерла, и мне захотелось узнать: помнит ли Флоренс меня, как я ее?

Какая романтическая история! Мужчина быстро взглянул на меня, словно проверяя, тронута ли я его чувственным рассказом. Я, как замечательно выражаются британцы, была «очарована до глубины души». Сестры Уотт были незамужними старушками, точно-го их возраста я не знала. Казалось, они появились на свет сразу такими, из чайных цветов, и всю свою жизнь провели в этом маленьком уголке Оксфорда, подавая сконы с изюмом и сэндвичи без корочки. Представить, что одна из них пошла на свидание — и уж тем более под венец, — было очень нелегко.



— Насколько я знаю, Флоренс Уотт сейчас в чайной по соседству. Может, вам стоит обратиться к ней? — Единственный ответ, который пришел мне в голову.

Мужчина с облегчением кивнул.

— Я решил сначала зайти к ее соседям и порасспрашивать о ее жизни — не хотелось бы опозориться перед ней.

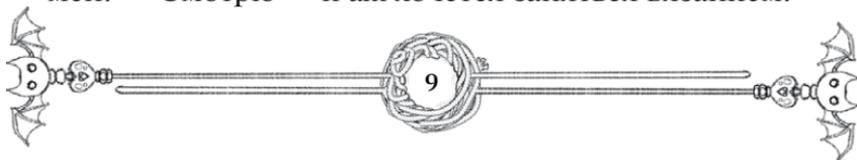
Мозг подсовывал все больше вариантов развития событий. Мисс Уотт с мужем и пятью детьми! И она уже не мисс Уотт, а миссис Какая-Нибудь-Там!

— Не волнуйтесь! Думаю, она будет рада увидеться со старым другом.

Я осмотрела магазин, битком набитый пряжей, книгами и журналами о вязании, спицами, крючками и прочими товарами для рукоделия. Стены и вешалки украшали свитера, шали и кардиганы. Мужчина бросил взгляд на задернутую штору, скрывавшую часть помещения, — там я проводила занятия по вязанию. А еще за шторой находился люк, через который приходили мои соседи снизу — целая свора вампиров, обожающих вязать.

Когда я только переехала из Бостона и познакомилась с ними, я боялась, что они выпьют мою кровь. Однако теперь, узнав их лучше, я относилась к ним с теплом. И все же, когда магазин был открыт, я всегда задергивала штору: моя бабушка стала вампиром лишь недавно и к тому же страдала бессонницей. Пару раз она случайно забрела в магазин днем.

— Какой уютный магазин! — улыбнулся джентльмен. — Смотрию — и аж хочется заняться вязанием.



— Попробуйте! Очень расслабляющее хобби.

Тяжело говорить такое с серьезным лицом! Вязание — это настоящий ад. Почти все мои изделия можно смело отнести к семейству ежовых. Тем не менее, когда ты владеешь магазином рукоделия, как-то странно признаваться, что ничего не смыслишь в вязании. Пришлось выучить пару дежурных фраз.

Мужчина покачал головой, не переставая осматривать помещение.

— Когда я приходил сюда в последний раз, вы еще не родились. Владелицей была другая женщина.

— Моя бабушка, Агнесса Бартлетт. Несколько месяцев назад ее не стало. Я ее внучка, Люси.

— Уверен, она бы гордилась тем, как прекрасно вы справляетесь.

— Благодарю.

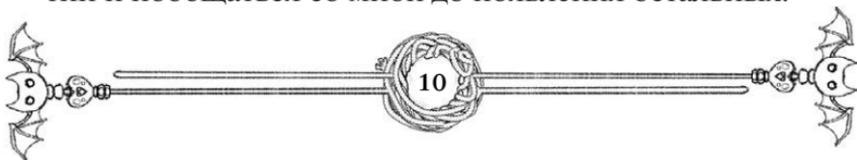
Мужчина расправил плечи, словно солдат, готовящийся к параду.

— Что ж, Люси, пожелаете мне удачи?

— Конечно! Удачи!

Джентльмен вышел на улицу и взглянул на собственное отражение в двери. Судя по всему, он не любовался собой, а переживал о своем внешнем виде — я сочла этот жест очаровательным.

И, конечно, мне очень хотелось обсудить случившееся с бабушкой! Правда, сейчас она крепко спала. Хорошо, что собрание клуба вязания для вампиров уже этой ночью! Обычно бабушка приходила примерно за час до начала, чтобы подготовить комнату для занятий и пообщаться со мной до появления остальных.

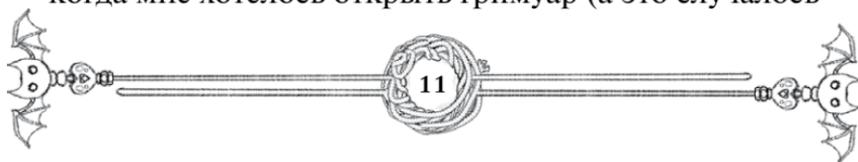


Я взглянула на настенные часы. Половина одиннадцатого утра. Что ж, придется потерпеть. Я задумалась: может, в моей книге заклинаний есть советы по управлению временем? И все же я решила не трогать гримуар. Не стоит тратить волшебные силы по пустякам. К тому же, зная меня, вместо пары часов я передвину время лет на пятьдесят вперед. Я лишь недавно узнала, что я ведьма, а семейный гримуар, в который мои предки веками вносили заклинания, нашла еще позже.

Чего в этой книге только нет! Из нее можно было узнать, как лечить рахит и лунатизм, отгонять злых духов, проклинать врагов... Поначалу я относилась к гримуару как к чему-то безопасному и забавному — вроде старой кулинарной книги, где есть рецепты холодца из мозгов теленка и пудинга из крапивы. Но однажды я решила вскипятить воду в чайнике, не включая его в розетку. Я запомнила заклинание, сосредоточилась как следует и... в результате чайник взорвался, а в потолке появилась дыра. Магия оказалась не невинным развлечением, а непредсказуемым и сложным искусством. Меня она, если честно, пугала. Чем реже придется заглядывать в гримуар, тем лучше.

Из всех занятий колдовство и вязание давались мне хуже всего. По сказочному невезению, именно они стали основными в моей жизни.

Моя любимая бабушка, в прошлом ведьма, но недавно ставшая вампиром, настаивала, что мне всего лишь нужно практиковаться. Однако каждый раз, когда мне хотелось открыть гримуар (а это случалось



нечасто), я поднимала голову, смотрела на свежую штукатурку на потолке и вспоминала, в какую сумму мне обошелся ремонт.

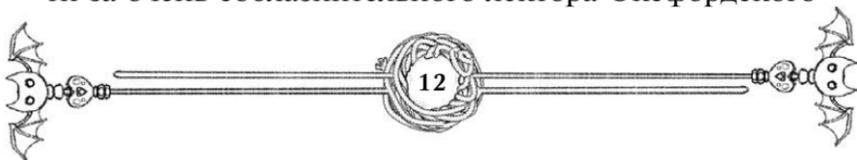
Как выяснилось, заклинаний против счетов не существовало.

Я предпочла не тратить времени на магию и вместо этого провела час за компьютером, заказывая пряжу для магазина. Клиентов почти не было, и я поразмышляла над тем, что сейчас происходит в чайной. Пожилой джентльмен уже встретился с Флоренс Уотт? Вспыхнули ли вновь их прежние чувства?

Я считала крючки, стоя спиной к двери, — и тут прозвенел колокольчик. Чтобы узнать гостя, мне даже не пришлось оборачиваться. От затылка по шее и позвоночнику, словно капля по стеклу, пробежал холодок. Ко мне пожаловал Рейф Крозье.

Рейф — тоже вампир, но крайне привлекательный. Признаюсь, мне он немного нравится, хотя чаще всего я его побаиваюсь. Рейф напоминает едва прирученного волка — величественный, изящный, но есть риск, что в самый неподходящий момент превратится в голодного зверя.

Сбившись, я тут же уронила крючки в корзину и повернулась, чтобы поздороваться. Рейф был высоким и выглядел, как и всегда, спокойно и элегантно. Он недавно подстриг черные волосы, и с такой прической его острые скулы еще сильнее бросались в глаза. На нем были черные шерстяные брюки, серый кашемировый свитер и твидовый пиджак. Рейф вполне мог сойти за очень соблазнительного лектора Оксфордского



университета — только моложе и стильнее большинства из них.

Рейф, казалось, никогда не спал. Видимо, обходился короткой дремотой. Как обычно, он одновременно притягивал и отталкивал меня. Вампир стоял неподвижно, молча уставившись на меня, будто случилось нечто ужасное.

— Вам чем-нибудь помочь? — спросила я.

— Вы не слышали новости?

Рейф вел скрытный образ жизни, поэтому я не понимала, каким образом он всегда в курсе всего, что происходит не только в Оксфорде, но и в мире.

— Вы о мисс Уотт?

Голубые глаза Рейфа сощурились.

— Мисс Уотт? А что у нее случилось?

Я даже немного обрадовалась.

— В кои-то веки я знаю то, что вам неизвестно!

Я рассказала вампиру о беседе с пожилым джентльменом, влюбленным в мисс Уотт.

Рейф брезгливо сморщил длинный нос.

— Какая банальная история! Нет, новость, которую принес я, намного серьезнее.

— Я вся внимание.

Мысленному взору предстали ужасные картины: из другого города приезжают агрессивные вампиры, сильная злая ведьма собирается вызвать меня на дуэль (в которой я точно потерплю поражение), грядет чума, эпидемия или как минимум плохая погода...

— В соседнем квартале открывают магазин игрушек, — сказал Рейф. — Вы же понимаете, что это значит?

